

Real Girls

REAL FUDOM PRESENTS

不動ろん

魔法少女いぶとろん一化

けったま!

KETTAMA!



TOKYO KOMACHI FC RIOT GIRLS

Plus Samis

魔球☆らいおんとガールズ

けったま!

KETTAMAI



SAN FUDOU PRESENTS

不動らん

CONTENTS

不動らん

Ran Fudou Presents

第1回 043

暑い夏の少女

第2回 049

共同生活

第3回 077

小町の娘

第4回 104

KICK OFF

第5回 122

それぞれの想ひ...

第6回 136

気持ちをひとひらに



1

けだま!

いさな

SHIMI BARELY
WENT TO HEAVEN
3 YEARS AGO...

IMPOSSIBLE...

RUI...

THEY'RE
YOUR NEW
MOTHER AND
SISTER, GO
SAY HI.



I
REALLY
HATE
PAPA!!

EH—
OH!!

EH
!?

NICE
TO MEET
YOU





BECAUSE
YOU HAD
THE SAME
FACE AS MY
MOTHER.



I MADE A
PROMISE.



BECAUSE
I DON'T
WANT
TO BE
ALONE,
AGAIN.



WANT
TO LET
GO OF
THAT
HAND,
AGAIN.



BECAUSE,
I DIDN'T...

KETTAMAI!

けったま!

魔球☆らいおんとガールズ



THE SOCCER
"LOVING MAN-
GAKA, FUDOU
RAN, PRESENTS
WOMEN'S PRO
SOCCER--THE
START OF A NEW
SERIES THAT FOL-
LOWS A YOUTH
CLUB TEAM!

第1期 BLUE-EYED GIRL

Presented by Fudo Fudou

不動らん





第1蹴 碧い瞳の少女





歓迎

この先 ユース愛



東京小町 フットボールクラブ

I'LL BE
LIVING HERE,
STARTING
TODAY...

IT'S
OKAY, I
CAN DO
IT...

TOKYO
KOMACHI
FC, HURRY...









COULD IT BE,
YOU'RE ALSO
LIVING IN THE
DORMS?

SHOULD
YOU'VE THE
NAME

AND
YOUR



BLUE
EYES, SO
BEAUTIFUL



A
FOREIGNER!



?

WHAT

WHAT









LET'S
CLIMB UP
TOGETHER!

AW



BEFORE

THIS
HAPPENED...



I'M OVERJOINED
SINCE I'VE NEVER
MET A FOREIGNER
BEFORE!

ah!

BUT... DO
YOU KNOW
JAPANESE?



SO,
WHERE'D
YOU COME
FROM?

!!
#14



ALL-BO
AL-CHUP!

LET'S GO
TOGETHER!



WELL, SO
YOU CAN TALK
AFTER ALL!

THOUGH
I WAS BORN
IN ENGLAND,
I AM JAPANESE
HERE...



BUT, I'M
HEADED IN
THE SAME
DIRECTION!

SO
PLEASE,
DON'T
FOLLOW
ME.













HELLO,

YOU WELCOMED
THAT? GOOD
GIRL.

OH MY,
YOU TWO
GOT HERE
QUITE FAST.

MY
PLEASE,
FOOD!

NO, I
DON'T

I'M THE
DORM HEAD,
ONODA.

THIS IS
MY LITTLE
SISTER, HELLO.

WELCOME
TO MEET
YOU.

WELCOME TO
THE MARAGUCHI
DORMITORY

GLAD TO
HAVE YOU





LOOKING
FORWARD
TO HOW
YOU'LL
GROW UP.
♡



THE SAME
GOES FOR
YOU!



DON'T
WORRY, YOUR
GROWTH IS
JUST A BIT
SLOWER,
LIKE ME!

DON'T
BE SO
HOBST.

HM,
THIS
IS...











YOU GUYS
USE THAT
BUNK BED.



THERE'S
THREE
BUNKS,

SO, IS
THERE
SOMEONE
ELSE
IN THE
ROOM?

YEAH, AN
OFFICER-LAD-
FROM CALLED
HAPPY-ONE.
HANA-ONE.



WILL.



OHAY, CAN I
HAVE TOP BUNK?



WHAT
ARE YOU
DOING?
LEAVE
GO...

HEY...

IDiot

F-FINE, I GET IT.
I'LL GET OFF!



WHAT ARE
THEY DOING...



ST-STOP
FEELING ON
MY PANTS
FOR CRYING
OUT LOUD!





WOW- WHAT'D
YOU THINK YOUR
JAWLINE FOR? OH
AND I'M HERE TO
MAKE SURE YOU
DON'T GO ANY-
WHERE NEARBY

...IF YOU
DON'T
HAVE TO
COME,
TOO.



WELL,
WHATEVER.
JUST GET
RIGHT AND
WATCH



TO THINK
SUCH A BIG
FIELD WOULD
BE BACK
HERE...

IT WAS
PRETTY
OPENING







GOT
IT.



IF YOU CAN
SCORE ONE
GOAL, YOU
GET TOP
BUNK.



I'LL BE
IN THE
MEAL

AM, RIGHT,
HOW OLD
ARE YOU?



THINGS ARE
JUST GETTING
MORE AND
MORE INTER-
ESTING—
♪



IT'S... AND
IT'S YOUR
FIRST YEAR
OF MIDDLE
SCHOOL?
SO YOU'RE
IN THE SPECIAL
CLASS TOO, HUH.



AND SHE'S
OVER TWO
YEARS
YOUNGER
THAN ME.

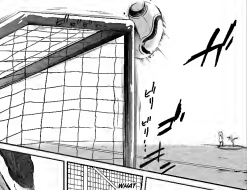




A STRAIGHT
SHOOTER...

NO...

NO
WAY...



WHERE'D
SHE GET
THAT
KIND OF
POWER...



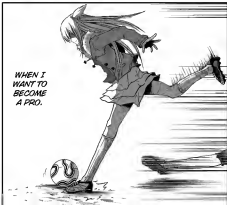
WHAT
DID SHE
DO...

SHOOTING
POWER.



IMPOSSIBLE...
SHE HIT THE
POST FROM
THIS FAR
AWAY?













SHE'S
HONOKA-
SAN'S
SISTER.

I'M...
I'M
SORRY...

YOU'RE
CLEARLY
SHOWED ME
SOMETHING
AWESOME...

“KET-
TANGL”
IS A PURE
AND OUT-
RIGHT
GOKKER
MANGA!
(PROBA-
BLY...)

次回更新につづく



KETTAMA!

CHAPTER 1 BROUGHT TO YOU BY
ALA ATRA SCANS

ALL RIGHTS RESERVED
THIS IS A FAN TRANSLATION
OF THE MANGA BY ALA ATRA
AND THE STORY BY ALA ATRA

けだま!



MURA HONOKA
WAS THE AGE OF
THE JAPANESE
WOMEN'S TEAM
WHO TOOK
SILVER IN THE
OLYMPICS.



THE TEAM'S IDOL-
LIKE APPEARANCE
HELPED SOCCER
BOOM IN THE
WHOLE NATION,
GIVING BIRTH
TO VARIOUS
FEMALE TEAMS.

AND NOW
IT'S BEEN
3 YEARS
SINCE THE
FOUNDING
OF THE
"KORACHI
LEAGUE".



Presented by
Fudo Fudou
不動さん

CHAPTER 02: LIVING TOGETHER



AND
EXPECTA-
TIONS
FOR THE
YOUNG
GIRLS'
ACHIEVE-
MENTS
ARE HIGH.

THE
BATTLE'S
ONLY
JUST
BEGIN...



KONACH
SC YOUTH
DOM











TO EVEN
SHARE THE
BATH...

THIS
COULD BE
TERRIBLE

IT'S AN
IDEAL TIME
TO A BATH
THIS DAY



CLEANING
THE BATH,
OF COURSE
WHAT ELSE?

PLEASE
DON'T
THROW
IT





THE LEAST
WE CAN
DO IS
KEEP IT
CLEAN.

SINCE
WE GET TO
USE IT FOR
FREE...



YOU GUYS
ARE IN CHARGE
OF THE BATH.

EVERY YEAR,
WHEN WE GET
NEWCOMERS,
WE HAVE A
BIG CLEANING
SESSION.



WHAATT?

SO YOU GET
ALONG WITH
THE NEWCOMERS
IN THE MAIN
BATH AREA.

PRIN,
ME AND
MAMA WILL
TAKE CARE
OF THE
CHANGING
ROOM.



YOU'RE
THE GOAL-
KEEPER, SO
YOU HAVE
TO DIRECT
EVERYONE.



THANKS
TO YOU
TOO



OKAY, MAMA
LET'S START

I WOULDN'T
BE HERE IF
YOU WERE
HERE

Y-
YEAH







I'M SAKURAI
YUKI, A
THIRD YEAR
IN MIDDLE
SCHOOL.

I PLAY
FORWARD.



DO I MEET
HER SOME-
WHERE
BEFORE?



IN THE
FUTURE, I
WANT TO
BECOME THE
ACE STRIKER
OF TEAM
JAPAN!





WE'VE
SOME-
THING
DOWN
THERE,
TOO.



WELL, THEY TOLD
US TO CHANGE
INTO SOMETHING
THAT'S EASY TO
GET MET IN...

BUT,
WHAT'S
WITH
YOUR
GETUP
...



AREN'T
YOU EM-
BARRASSED?



DON'T
PUSH
SO MIS-
GUIDING!

IT WAS YOU
WHO SIMPLY
HESITATED -
STOOD



A-A
SCHOOL
SCHOOLITY?

THIS IS A
SCHOOL,
IS THAT A
PROBLEM?



HEY TAIL,
HAVE YOU
KNOWN THE
SENPAIS FOR
LONG?

YEAH
SHE
WAS
HOT



FREAKING? SO
SHOULD I TAKE
OFF MY SHIRT?

A SHIRT
AND SHIRT
IS JUST TOO
FREAKING?

WAS
MUDA-SAN
ALWAYS SO
TALKATIVE?



TAILO-
SENPAI'S BEEN
FAMOUS SINCE
THEN. SHE'S
PRETTY POPU-
LAR WITH
THE GIRLS.

WE'VE
ALWAYS BEEN
TOGETHER SINCE
FIRST ENTERING
SCHOOL... SO
AROUND 6
YEARS.

HEH
...



I'M A
MAMA-
FAN, OF
COURSE.

MUDA-SAN
HASN'T PLAYED
AT THE TOP YET,
BUT SHE'S IN-
CREDIBLY KIND,
AND LOVED BY
EVERYONE.

SHE NOW BELONGS
TO THE YOUTH TEAM,
BUT ONCE PLAYED AT
THE TOP FOR THE
JAPANESE TEAM.











I WANT TO
GO HOME.



!!

RAY,
RAY'S
WAGNER?











IT MIGHT NOT
BE ALL THAT
BAD HERE....







KETTAMA!

CHAPTER 1 BROUGHT TO YOU BY
ALA ATRA SCANS

ALL RIGHTS RESERVED
THIS SCAN PAGES
WAS MADE BY ALA ATRA
SCANS AND IS NOT TO BE REPRODUCED

けったま!

KATTAMA!

THE COMEDY

over the 40th Anniversary of the series

ON
START
OF THE
NEW
ARC I
THINK

Presented by The Comics

不動さん

TOKYO JUNIOR SC
TOKYO KOMACHI SC

AR, I
SEE, SHE HAS
A ROCK SLAM
TODAY

THEN, IT'S
JUST SO
FINE FOR
TODAY

KEEP THE
BOOK AWAY-
COMER



IT'S THE WEEK
AFTER NEXT, SO BE
SURE TO HAND OUT
ALL OF THEM

THESE ARE
PLACES FOR
THE LEAGUE
OFFICIALS
GARE



START BY
DISTRIBUTING
THESE

THEM



I
DON'T
LIKE
THIS!



YUKARI-CHAN AND
THE OTHERS ARE
PLAYING AGAINST
A TOP TEAM, AND
WE HAVE TO PASS
THESE OUT?











WE'LL HEAD
FURTHER.

ELI-DHAN
AND YAGOR, YOU
STAY HERE



THAT'S
GOOD...



THAT WAS
CLOSE...

THAT
CHIEF'S
PRETTY
SHARP...

...AND
THEY
THINK
THAT'S
GOOD...









NO

THIS PRE-
SON

DON'T WORRY,
LET ME
HANDLE
IT.

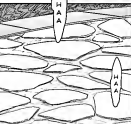
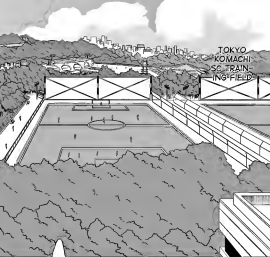
YOU'RE BOYFRIEND-
ING HIM,

STOP
IT.

WE'RE MIDDLE
SCHOOLERS, SO
TEACHING'S
A GONE.

DON'T OLD
LOOK OR MAKE
SPEAK
WITH MY FIL

OLD MR.























EH...
SISTER?!



THANKS,
SISTER.



YOU
CAN'T
POSSIBLY
BE...



WHY BUT,
YOU HAVE
THE SAME
SURNAME...
HMM?









SHE DOESN'T
SEEM TO BE
HER USUAL,
DAGGING
SELF



YOU'RE
NOT GETTING IT,
SAMADA-RUN



AMURA
ISN'T DOING
SO HOT,
RIGHT...?

1. KOTARO: 33.5% OF J. POPULATION, 84% OF BIRTHS IN JAPAN



A JAPANESE
GIRL IS ALWAYS
DAGGLING.

WHY DOES
COACH ALWAYS
DIT IN SOON

COME OVER-
PECTIVE
SOCCER
ACTION
(LAUGH)
...AND
THIS
GUYS
THE
COACH?

次回更新につづく



CR



KETTAMA!

CHAPTER BROUGHT TO YOU BY
ALA ATRA SCANS

TRANSLATION
EDITING
EDITING
EDITING
EDITING

けだま!

足踏み

風球をらいあつとカールス



ADDITIONAL
IT'S STILL
APPEAL IN
THE WATER
BUT THERE'S
A LOT OF
FANCY DANCE
GLITCHES

Ran Fudou Presents

不動 らん

CHAPTER 4
KICK OFF



NOT ONLY DOES SHE HAVE JAPANESE BLOOD, BUT SHE ALSO HAS AN EASTERN AURA ABOUT HER.

?

SHE'S CROWN QUITE TALL IN THE TIME I HAVEN'T SEEN HER.

LET'S DO SOME STREET-CRIM!

THAT CROWN SEEMS SAUGHTERED MAN.









IF YOU
JUST CAME
TO PLAY
AROUND,
GO HOME
ALREADY.

**FUJIMORI
KANAKO**

CENTER-DEFENSE
(THIRD-YEAR HIGH
SCHOOLIE)















IT MAY BE A
SUDDEN DEBUT,
BUT JUST PLAY
AS ALWAYS.

FOOTBALLER MAY

JOINT MIDDLE
FORWARD (THIRD
YEAR HIGH
SCHOOLER)



YOU'RE
NEW—
COMERS...



WHAT THE
CAPTAIN'S
BANDAGE?



DIDN'T YOU
SAY FUUYUKO—
SENPAI WAS THE
CAPTAIN EARLIER,
HIKUMI-CHAN?



I SAID
"TRACTY-
GRUFFY"





WHO'S THAT
GIRL HOPIING
BEHIND ME?

THERE WAS
A GIRL LIKE
THAT IN THE
LIVESTREAM



WHAT A CUTE
FORWARD WE
HAVE HERE.



IF SHE GETS
TO THE TOP,
ALL THREE
SQUADS WILL
BE PLAYING
IN THE TOP
TEAMS.

SHIPPING DIRECTLY
INTO THE YOUTH
TEAM, AS EXPECTED
OF THE PRINCESS'S
SISTER.

WOW!
BY THE WAY







YOU'VE GOT TO BE CONCERNED ABOUT ANY STATE... BUT SHE WON'T LET IT GET LIKE THIS."

I SEE. NOW
I GET WHY
HONOKA-SAN
WANTED TO
SIT THIS
GAME OUT.

1000
 1000
 1000
 1000
 1000

SEN... AS
SITTING
THE CASE
OUT? A

YOU
WEREN'T
WORTH
ENOUGH
FOR HEX
TO COME
OUT.

KETTAMAK SHUKYUU RIOT GIRLS

CHAPTER 4

BRUGHT TO
YOU BY:

ALA ATRA
SCANS

ANY REPLICATING OR FURTHER USE
OF TRANSLATIONS, CLEANED AND
TYPED FILES, PLEASE REPORT TO THE
FORUM OR TALK TO GALOOZA BY
E-MAIL (UNLESS NOTIFIED, THANKS)

RAWS: PROZESS
TRANSLATOR: PROZESS
EDITOR: GALOOZA
QUALITY CHECKER: PROZESS

けったま!

青春と恋とドキドキと

CHAPTER 5:
THE FEELINGS OF A NEW

THE
LADIES
OF THE
YOUTH
TEAM
ARE
THE
FIRST
TO
BE
AWAY
FROM
THE
PUBLIC
EYE,
THEY
ARE
THE
BEST



Ran Fudou Presents

不動 らん













SHOW ME
WHAT YOU
CAN DO ON
YOUR OWN.



NOW

...



THIS

...



IT'S FINE
FOR YOU
TO DO SOME
DEFENDING,
BUT CALL
OUT IF YOU
GO GO

GO—
CHAM

THEY
TOLD ME TO
BE AT THE
FRONT, SO
HERE I AM...

HA-
HA!



THIS
...
ISN'T
PLAY, NOT
ONE BIT.



BUT WE'VE
JUST GOT
THE PUCKED
AROUND AND
THE BALL'S
NOT COMING
THIS WAY...



ALSO
...



YEAH

I CAME
FULLY PRE-
PARED FOR IT

I NEVER
THOUGHT
IT WOULD
BE EASY...

FOR
EVERY-
ONE'S
SAKE...

WE'RE
TOTALLY
BEING
LOOKED
DOWN ON

SIS, I
SAID!

IF YOU
AREN'T
HAPPY,
NEITHER
AM I--

DON'T
HAVE
SUCH
A SAD
FACE.



WELL....
THE SOCCER
SCHOOL FOR
GIRLS ONLY
GO TO THE
MIDDLE
SCHOOL
LEVEL.





I CAN
CONTINUE
SOCCER!?



*BUT LET'S
SEND HER
OFF WITH
A SMILE.*

*I'LL DO
MY BEST...*

*TO ONE
WHO CAN
SMILE*

*I GUESS THEY'LL
ALL GET LONELY WHEN
THEY REALIZE SHE'LL
BE STAYING IN A DORM...*

*TO LET
OTHERS HAVE
FUN, YOU
NEED TO
GET YOUR
FUN FIRST.*

*BUT YOU
CAN'T
FORGET*

*YAYOI HAS
THE POWER
TO MAKE
PEOPLE
SMILE.*

*GO ENJOY
YOUR BELOVED
BOGGER TO ITS
FULLEST.*

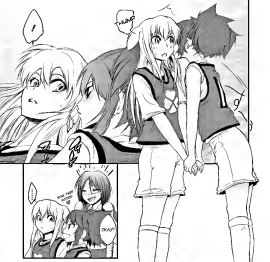
73



LET'S
HAVE FUN
TOGETHER!

#00







KETTAMA! SHUKYUU RIOT GIRLS

CHAPTER 5

DEDICATED TO
YOU BY:

ALA ATRA
SCANS

ANY REPRODUCTION OR USE
OF TRANSLATIONS, CLEANED-UP
TRANSCRIPTS, PLEASE ACKNOWLEDGE
FORUM OR TALK TO GALOOZA BY
E-MAIL (UNLESS NOTED, THANKS)

RAWS: PROZESS
TRANSLATOR: PROZESS
EDITOR: GALOOZA
QUALITY CHECKER: PROZESS

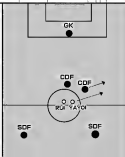


IT'S FRUSTRATING,
BUT WITH THOSE TWO BEHIND
ME, I HAVE NO CONFIDENCE
IN KEEPING THE BALL.



IF
IT'S
YOU
...

RYU SHOULD BE
ABLE TO KEEP
THE BALL IN A
ONE-ON-ONE.



I UNDERSTOOD
THE DIFFERENCE
IN THE CAPABILI-
TIES OF A JAPA-
NESE BODY FROM
SPENDING TIME
WITH RIE. THE
OPPONENT IS
RAATHER FAR
FORWARD THE
FRONT RIGHT
NOW, SO IF I
CAN LEAVE ONE
DEFENDER AWAY,



AND
THEN,
FINALLY, IT'S A SHE'LL
STRAIGHT LINE PASS
TO THE GOAL, TO ME.
AND IF I'M ALONE
AGAINST THE
GOALKEEPER,
I SHOULD
DEFINITELY
BE ABLE TO
STRIKE IT!



WHAT ARE
THEY DOING
HOLDING
HANDS IN
THE MIDDLE
OF A GAME?



THOSE
TWO



I'LL
BE THE
HEROINE
TODAY.



AH!

THEY
...



THE TOP TEAM
DOESN'T TAKE US
SERIOUSLY, AND
THERE ARE ONLY
TWO DEFENDERS...











HAVEN'T
SHOWN SIS
ANYTHING!



WATCH
ME, SIS.



SEE MY
GROWN
SELF!!

SHIT?











I WAS OFF-SIDES ALL BECAUSE YOU DIDN'T PASS!



I TOLD YOU TO PASS!

WHATEVER, CLOSE THE CURTAIN!



STILL WEARING BEAR PANTIES.



BESIDES, YOU...

HOHO, YAYOI...







HONOKA-
SAN'S CALLING
FOR YOU



REP-CHEN,
GET A
TOWEL!

A
TOWEL!!

HEY
YOU'LL
CARRY A
COLD





BECAUSE YOU'RE HERE...



EH...

WELL...



WHY ARE YOU...

PLAYING FOR TOKYO KOMACHI?



AM...

RIGHT, ONE MORE THING



IT'S NOT FOR ME, BUT EVERYONE'S LOVE

DON'T FORGET THAT IF YOU WANT TO CONTINUE TO PLAY.



AS FAST AS POSSIBLE.

SORRY, SQU-CHAM, BUT I WANT YOU TO GET INTO THE TOP TEAM

ENJOY PLAYING TOGETHER WITH EVERYONE.







KETTAMAK SHUKYUU RIOT GIRLS

CHAPTER 6

DEDICATED TO
YOU BY:

ALA ATRA
SCANS

ANY REPRODUCTION OR USE
OF TRANSLATIONS, CLEANED-UP
TRANSCRIPTS, PLEASE ACKNOWLEDGE
FORUM OR TALK TO GALOOZA OR
IF YOU'RE UNASSURED, THANKS!

RAWS: PROZESS
TRANSLATOR: PROZESS
EDITOR: GALOOZA
QUALITY CHECKER: PROZESS